

Sistema di chiamata



NOTE GENERALI

Il Sistema di chiamata AVE è realizzato attraverso il relé statico bistabile (cod. 441087C, 442087C) che da solo è in grado di gestire le richieste di assistenza, intervento, emergenza e le relative segnalazioni remote acustiche e luminose. Il relé statico 44..087C si impiega in impianti di chiamata singola o multipla. Nel caso di chiamata multipla si utilizzano tanti relé quanti sono i posti di chiamata.

CARATTERISTICHE

Relé statico bistabile (Flip-Flop di tipo Set-Reset) cod. 44..087C (fig. 1)

- Ingombro: 1 modulo S44
- Grado di protezione: IP40
- Morsettiere a 6 morsetti accessibile sul lato posteriore:
 - alimentazione 12Vcc o 12 Vca $\pm$ 20% 50-60Hz: morsetti 1(-) e 2(+)
 - uscita (12Vcc 850mA) continua o intermittente (frequenza lampeggio 3-4Hz) per comando segnalazione ottica: morsetto 3 (solitamente viene abbinata alla lampada sporgente fuori porta rossa cod. 442076 con relativa lampadina 12V cod. 0212)
 - uscita (12Vcc 850mA) continua o temporizzata per comando segnalazione acustica o relé: morsetto 4 (solitamente viene collegata al segnalatore ausiliario cod. 44..081)
 - ingresso di ripristino (Reset - R) per contatto (pulsante) NA libero da potenziale: morsetto 5
 - ingresso di allarme (Set - S) per contatto (pulsante) NA libero da potenziale: morsetto 6
- Assorbimento massimo alla tensione nominale in corrente continua:
 - a riposo: 6,0 mA
 - in allarme: 10,4 mA
- Assorbimento massimo alla tensione nominale in corrente alternata:
 - a riposo: 4,9 mA
 - in allarme: 7,8 mA
- Segnalazioni ottiche frontali:
 - Led Verde (L1): quando è acceso indica che il dispositivo è alimentato e funzionante (presenza alimentazione)
 - Led Rosso (L2): quando è acceso in modo continuo o lampeggiante indica che il dispositivo si trova in stato d'allarme
- Impostazione funzionamento uscite (morsetti 3 e 4) attraverso due selettori accessibili lateralmente (fig. 3):
 - selettore SW1 (**tab.1**):
 - ON** predisposizione uscita segnalazione ottica continua
 - OFF** predisposizione uscita segnalazione ottica temporizzata (vedi punto successivo)
 - selettore SW2 (**tab.2**):
 - ON** predisposizione uscita segnalazione acustica continua
 - OFF** predisposizione uscita segnalazione acustica temporizzata (vedi punto successivo)
- Temporizzazione allarme uscite (morsetti 3 e 4): da 3s ($\pm$ 25%) a 1min e 40s ($\pm$ 25%) impostabile attraverso il potenziometro laterale Pt1 (fig. 3)
- Frequenza di intermittenza uscita per comando segnalazione ottica (morsetto 3): 3-4Hz

FUNZIONAMENTO (fig. 2)

Il led verde L1 acceso indica che il relé è alimentato, a riposo e pronto per funzionare.

- Alla pressione del pulsante di SET (Ps) NA collegato all'ingresso 6, il relé viene posto in stato d'allarme: il led rosso L2 si accende fisso e vengono attivate l'uscita per segnalazione ottica Lp e l'uscita per segnalazione acustica Su.
- Se la funzione di temporizzazione non è attiva per nessuna delle due uscite (selettori SW1 e SW2 in posizione ON), le uscite per segnalazione ottica (Lp) e acustica (Su) vengono mantenute attive finché non viene premuto il pulsante di RESET (Pr).
- Se la funzione di temporizzazione è attiva (selettori SW1 e/o SW2 in posizione OFF), trascorso un tempo che va da 3s a 1min e 40s, dipendente dalla regolazione fatta sul potenziometro laterale Pt1, la segnalazione acustica Su viene disattivata (se SW1 è in posizione OFF) e la segnalazione ottica Lp passa da accesa fissa a lampeggiante (se SW2 è in posizione OFF). Un'ulteriore pressione del pulsante di SET (Ps) durante il periodo di temporizzazione o al termine dello stesso, determina il riavvio del ciclo d'allarme appena descritto. In qualunque momento, la pressione del pulsante di RESET (Pr) determina la disattivazione delle uscite per segnalazione ottica (Lp) e acustica (Su).

Nota 1: i pulsanti di Set e di Reset possono essere più di uno e devono essere collegati in parallelo.

Nota 2: se vengono premuti contemporaneamente i pulsanti Ps (Set) e Pr (Reset), la funzione di Set prevale su quella di Reset.

SCHEMI ELETTRICI

- Schema elettrico impianto di chiamata da più punti, per bagni disabili, con lampada fuori porta e presidio
- Schema elettrico impianto di chiamata con lampada fuori porta e portineria, strutturato in modo da poter tacitare in un primo momento, dalla portineria, solo la suoneria (della portineria stessa), lasciando inalterato il funzionamento dell'indicazione ottica fuori porta. Questa potrà essere resettata in un secondo momento direttamente nei pressi della singola stanza
- Schema elettrico impianto di chiamata con lampada fuori porta, sinottico di piano, sinottico in reception, suoneria di piano e suoneria in reception, strutturato in modo da poter attivare contemporaneamente, all'atto della chiamata, le tre indicazioni luminose e le due suonerie e poterle resettare localmente solo in ciascuna stanza

INSTALLAZIONE

Il relé può essere installato ad incasso, utilizzando le scatole tonde Ø 60mm, quadrate o le scatole rettangolari, oppure da parete o a tavolo utilizzando gli appositi contenitori AVE.

CONDIZIONI CLIMATICHE

- Temperatura e umidità relativa di riferimento: 25°C UR 65%
- Campo temperatura ambiente di funzionamento: da -10°C a +50°C
- Umidità relativa massima: 90% a 35°C
- Altitudine max: 2000m s.l.m.

CONFORMITÀ NORMATIVA

CEI EN 60669-2-1 Apparecchi di comando non automatici per installazione elettrica fissa per uso domestico e similare. Parte 2-1: Prescrizioni particolari - Interruttori elettronici.

Intercom system



GENERAL FEATURES

The AVE intercom system is made up of the bistable static relay (codes 441087C, 442087C) that is able to manage the requests for assistance, intervention, emergency along with the related remote acoustic and luminous signals. Static relay code 44..087C is used in single or multiple intercom systems. In case of multiple calls as many relays as the call points are used.

TECHNICAL CHARACTERISTICS

Bistable static relay (Flip-Flop, Set-Reset type) code 44..087C (fig. 1)

- Dimensions: 1 S44 module
- Protection class: IP40
- 6-terminal board, access from rear side:
 - 12Vdc or 12 Vac 20% 50-60Hz power supply: terminals 1(-) and 2(+)
 - continuous or intermittent output (12Vdc 850mA) (flashing frequency 3-4Hz) for optical signal control: terminal 3 (usually it is combined with the red holder lens code 442076 provided with 12V lamp V code 0212)
 - continuous or timed output (12Vdc 850mA) for acoustic signal or relay control: terminal 4 (usually it is connected to the auxiliary signalling unit code 44..081)
 - Reset input (Reset - R) for NO potential-free contact (pushbutton): terminal 5
 - Alarm input (Set - S) for NO potential-free contact (pushbutton): terminal 6
- Maximum current consumption at the rated voltage, direct current:
 - in stand-by: 6,0 mA
 - in alarm: 10,4 mA
- Maximum current consumption at the rated voltage, alternate current:
 - in stand-by: 4,9 mA
 - in alarm: 7,8 mA
- Front signalling leds:
 - Green led (L1): when it is ON it indicates that the device is powered-on and operating (power supply ON)
 - Red led (L2): when it is fixed ON or flashing, it indicates that the device is in alarm condition
- Operation setting of outputs (terminals 3 and 4) by means of two sideways selectors (also see fig. 3):
 - SW1 selector (**tab.1**):
 - ON** - preparation of continuous led output
 - OFF** - preparation of timed led output (see next item)
 - SW1 selector (**tab.2**):
 - ON** preparation of continuous led output
 - OFF** preparation of timed led output (see next item)
- Output alarm time setting (terminals 3 and 4): 3s ($\pm$ 25%) to 1min and 40s ($\pm$ 25%) settable through the Pt1 side potentiometer (fig.3)
- Output intermittence frequency for led control (terminal 3): 3-4Hz

OPERATION (fig. 2)

The L1 green led ON indicated that the relay is powered, in stand-by and ready to operate.

- Upon pressing the SET (Ps) NO pushbutton connected to input 6, the relay is set to the alarm condition: the L2 red led switches on in a fixed manner and the Lp led output and the Su acoustic signal output are enabled.
- 1) If the time setting function is disabled on both outputs (SW1 and SW2 selectors on ON position), the led (Lp) and acoustic signal (Su) outputs remain active until when the RESET (Pr) pushbutton is pressed.
- 2) If the time setting function is active (SW1 and/or SW2 selectors on OFF position), after a time from 3s to 1min and 40s, depending on the position of the Pt1 side potentiometer, the Su acoustic signal is disabled (if SW1 is on OFF) and the Lp led starts flashing (if SW2 is on OFF). If the SET (Ps) pushbutton is pressed again during the time setting period or at the end of this period, the above-described alarm cycle will start again. By pressing the RESET (Pr) pushbutton at any moment, the led (Lp) and acoustic signal (Su) outputs will be disabled.

Note 1: Set and Reset pushbuttons can be numberless and must be connected in parallel.

Note 2: if Ps (Set) and Pr (Reset) pushbuttons are pressed at the same time, the Set function prevails over the Reset function.

WIRING DIAGRAMS

- Wiring diagram of intercom system from several points for toilets for disable persons and call points
- Wiring diagram of an intercom system with lamp and porter's room conceived to silence only the ringing bell (of the porter's room) from the porter's room leaving the visual warning device operating. This one can be reset directly from each individual room.
- Wiring diagram of an intercom system with lamp, floor synoptic diagram, reception synop-

tic floor ringing bell and reception ringing bell conceived so as to enable the three luminous signals and the two ringing bells upon calling and to reset them locally in each room.

INSTALLATION

The relay can be flush-mounted on round 60mm, square, rectangular boxes or even installed in AVE wall or desktop enclosures.

CONDIZIONI CLIMATICHE

- Reference relative humidity and temperature: 25°C RH 65%
- Ambient operating temperature range: -10°C to +50°C
- Maximum relative humidity: 90% at 35°C
- Max. altitude: 2000m a.s.l

STANDARD COMPLIANCE

CEI EN 60669-2-1 Non-automatic controls for wiring accessories and similar in fixed electric systems. Part 2-1: Special requirements - Electronic switches.

Système d'appel



NOTES GÉNÉRALES

Le Système d'appel AVE est réalisé au moyen du relais statique bistable (codes 441087C, 442087C) qui est en mesure, à lui seul, de gérer les demandes d'assistance, d'intervention, les appels d'urgence et les signalisations acoustiques et lumineuses à distance correspondantes. Le relais statique 44..087C est utilisé dans les installations d'appel simple ou multiple. Dans le cas de l'appel multiple, on utilise autant de relais qu'il y a de postes d'appel.

CARACTÉRISTIQUES

Relais statique bistable (Flip-Flop de type Set-Reset) code 44..087C (fig. 1)

- Encombrement: 1 module S44
- Degré de protection: IP40
- Bornier à 6 bornes accessibles sur le côté postérieur:
 - alimentation 12Vcc ou 12 Vca ± 20% 50-60Hz : bornes 1(-) et 2(+)
 - sortie (12Vcc 850mA) continue ou intermittente (fréquence clignotement 3-4Hz) pour commande signalisation optique : borne 3 (généralement associée au voyant lumineux pour l'extérieur rouge code 442076 avec ampoule 12V code 0212)
 - sortie (12Vcc 850mA) continue ou temporisée pour commande signalisation acoustique ou relais : borne 4 (généralement connectée à l'indicateur auxiliaire code 44..081)
 - entrée d'inhibition (Reset - R) pour contact (bouton-poussoir) NO libre de potentiel: borne 5
 - entrée d'alarme (Set - S) pour contact (bouton-poussoir) NO libre de potentiel: borne 6
- Absorption maxi. à la tension nominale en courant continu:
 - au repos : 6,0 mA
 - en alarme : 10,4 mA
- Absorption maxi. à la tension nominale en courant alternatif :
 - au repos : 4,9 mA
 - en alarme : 7,8 mA
- Signalisations optiques frontales:
 - Led Verte (L1) : allumée, indique que le dispositif est sous tension et en service (présence d'alimentation)
 - Led Rouge (L2) : allumée de façon fixe ou clignotante, indique que le dispositif est en état d'alarme
- Paramétrage du fonctionnement des sorties (bornes 3 et 4) à travers deux sélecteurs à accès latéral (voir aussi fig. 3):
 - sélecteur SW1: **(tab.1) ON** préinstallation sortie signalisation optique continue
OFF préinstallation sortie signalisation optique temporisée (voir point suivant)
 - sélecteur SW2: **(tab.2) ON** préinstallation sortie signalisation acoustique continue
OFF préinstallation sortie signalisation acoustique temporisée (voir point suivant)
- Temporisation alarme sorties (bornes 3 et 4): de 3s (±25%) à 1min et 40s (±25%) configurable à travers le potentiomètre latéral P11 (fig.3)
- Fréquence d'intermittence sortie pour commande signalisation optique (borne 3): 3-4Hz

FONCTIONNEMENT (fig. 2)

- La led verte L1 allumée indique que le relais est sous tension, au repos et prêt à fonctionner.
- À la pression du bouton-poussoir SET (Ps) NO connecté à l'entrée 6, le relais se met en état d'alarme : la led rouge L2 s'allume fixe et les sorties de signalisation optique Lp et de signalisation acoustique Su s'activent.
 - Si la fonction de temporisation n'est active pour aucune des deux sorties (sélecteurs SW1 et SW2 en position ON), les sorties de signalisation optique (Lp) et acoustique (Su) sont maintenues actives jusqu'au moment où l'on appuie sur le bouton RESET (Pr).
 - Si la fonction de temporisation est active (sélecteurs SW1 et/ou SW2 en position OFF), après un délai allant de 3s à 1min et 40s dépendant de la position du potentiomètre latéral P11, la signalisation acoustique Su se désactive (si SW1 est en position OFF) et la signalisation optique Lp passe d'allumée fixe à clignotante (si SW2 est en position OFF). Une nouvelle pression du bouton-poussoir de SET (Ps) pendant la période de temporisation ou à la fin de celle-ci provoque la réinitialisation du cycle d'alarme que l'on vient de décrire. À tout moment, la pression sur le bouton-poussoir RESET (Pr) désactive les sorties pour les signalisations optiques (Lp) et acoustique (Su).

Note 1: les boutons-poussoirs Set et Reset peuvent être aussi nombreux qu'on le souhaite et doivent être connectés en parallèle.

Note 2: si l'on appuie simultanément sur les boutons-poussoirs Ps (Set) et Pr (Reset), la fonction Set a la priorité sur la fonction Reset.

SCHEMAS ÉLECTRIQUES

- Schéma électrique installation d'appel depuis plusieurs points, pour salles de bains handicapés, avec lampe hors porte et surveillance.
- Schéma électrique installation d'appel avec voyant lumineux hors porte et concierge

structurée afin de pouvoir, dans un premier temps, éteindre seulement la sonnette depuis le poste conciergerie en laissant allumée l'indication visuelle hors porte. Celle-ci pourra être éteinte dans un deuxième temps, directement dans chaque chambre.

- Schéma électrique installation d'appel avec voyant lumineux hors porte, synoptique d'étage, synoptique en réception, sonnette d'étage et sonnette à la réception, structurée afin de pouvoir activer simultanément les trois indications lumineuses et les deux sonnettes au moment de l'appel et les éteindre localement seulement dans chaque chambre.

INSTALLATION

Pour installer le relais à encasturer, utiliser les boîtiers ronds 60mm ou carrés, les boîtiers rectangulaires ou les boîtiers AVE au mur ou de table.

CONDITIONS CLIMATIQUES

- Température et humidité relative de référence : 25°C HR 65%
- Plage de température ambiante de fonctionnement : de -10°C à +50°C
- Humidité relative maxi. : 90% à 35°C
- Altitude maxi. : 2000m au-dessus du niveau de la mer.

CONFORMITÉ AUX NORMES

CEI EN 60669-2-1 Appareils de commande non automatiques pour installation électrique fixe pour utilisation domestique et similaire. Partie 2-1: Prescriptions particulières - Interrupteurs électroniques.

Sistema de llamada



NOTAS GENERALES

El Sistema de llamada AVE se realiza a través del relé estático biestable (cod. 441087C, 442087C) capaz, el solo, de gestionar las exigencias de asistencia, intervención, emergencia y las señalizaciones a distancia correspondientes acústicas y luminosas. El relé estático 44..087C se utiliza en instalaciones de llamada simple o múltiple. En caso de llamadas múltiples se utilizan tantos relés cuantos son los puestos de llamada.

CARACTERÍSTICAS

Relé estático biestable (Flip-Flop de tipo Ajuste-Reajuste) cód. 44..087C (fig. 1)

- Dimensiones máximas: 1 módulo S44
- Grado de protección: IP40
- Caja de bornes de 6 bornes a la que se puede acceder por el lado trasero:
 - alimentación 12Vcc o 12 Vca ± 20% 50-60Hz: bornes 1(-) y 2(+)
 - salida (12Vcc 850mA) continua o intermitente (frecuencia de parpadeo 3-4Hz) para el mando de señalización óptica: borne 3 (habitualmente está acoplada a la lámpara saliente roja cod. 442076 con la bombilla correspondiente de 12V cod. 0212)
 - salida (12Vcc 850mA) continua o temporizada para el mando de la señalización acústica o relé: borne 4 (habitualmente está conectada al señalizador auxiliar cod. 44..081)
 - entrada de inhibición (Reset - R) para contacto (pulsador) NA libre de potencial: borne 5
 - entrada de alarma (Set - S) para contacto (pulsador) NA libre de potencial: borne 6
- Absorción máxima a la tensión nominal en corriente continua:
 - en reposo: 6,0 mA
 - en alarma: 10,4 mA
- Absorción máxima a la tensión nominal en corriente alterna:
 - en reposo: 4,9 mA
 - en alarma: 7,8 mA
- Señalizaciones ópticas frontales:
 - Led Verde (L1): cuando está encendido indica que el dispositivo está alimentado y funcionando (presencia de alimentación)
 - Led Rojo (L2): cuando está encendido de modo continuo o intermitente indica que el dispositivo se encuentra en estado de alarma
- Configuración del funcionamiento de las salidas (bornes 3 y 4) a través de dos selectores a los que se puede acceder lateralmente (ver también fig. 3):
 - selector SW1 **(tab.1) ON** predisposición de la salida de señalización óptica continua
OFF predisposición de la salida de señalización óptica temporizada (ver punto siguiente)
 - selector SW2 **(tab.2) ON** predisposición de la salida de señalización acústica continua
OFF predisposición de la salida de señalización acústica temporizada (ver punto siguiente)
- Temporización de la alarma de salidas (bornes 3 y 4): desde 3s (±25%) a 1min y 40s (±25%) programable a través del potenciómetro lateral P11 (fig.3)
- Frecuencia de intermitencia de la salida para el mando de la señalización óptica (borne 3): 3-4Hz

FUNCIONAMIENTO (fig. 2)

El led verde L1 encendido indica que el relé está alimentado, en reposo y listo para funcionar.

- Al apretar el pulsador de AJUSTE (Ps) NA conectado a la entrada 6, el relé se pone en estado de alarma: el led rojo L2 se enciende fijo y se activan la salida para la señalización óptica Lp y la salida para la señalización acústica.
- Si la función de temporización no está activa por ninguna de las dos salidas (selectores SW1 y SW2 en posición ON), las salidas para la señalización óptica (Lp) y acústica (Su) se mantienen activas hasta que no se aprieta el pulsador de REAJUSTE (Pr).
- Si la función de temporización está activa (selectores SW1 y/o SW2 en posición OFF), transcurrido un tiempo que va desde 3s a 1min y 40s, dependiendo de la posición del potenciómetro lateral P11, la señalización acústica Su es desactivada (si SW1 está en posición OFF) y la señalización óptica Lp pasa de encendida fija a intermitente (si SW2 está en posición OFF). Una presión ulterior del pulsador de AJUSTE (Ps) durante el periodo de temporización o al final del mismo, determina el nuevo encendido del ciclo de alarma apenas descrito. En cualquier momento, la presión del pulsador de REAJUSTE (Pr) determina la desactivación de las salidas para la señalización óptica (Lp) y acústica (Su).

Nota 1: los pulsadores de Ajuste y de Reajuste pueden ser más que uno y deben estar

conectados en paralelo.
Nota 2: si se aprietan contemporáneamente los pulsadores Ps (Ajuste) y Pr (Reajuste), la función de Ajuste prevalece sobre la función de Reajuste.

ESQUEMAS ELÉCTRICOS

- 1 Esquema eléctrico instalación de llamada desde varios puntos, para baños minusválidos, con luz fuera de la puerta y vigilancia.
- 2 Esquema eléctrico instalación de llamada con luz fuera de la puerta y portero estructurada para poder apagar en un primer momento, desde la portería, únicamente el timbre (situado en la propia portería) manteniendo inalterado el funcionamiento de la indicación visual fuera de la puerta. Esta última se podrá apagar en un segundo momento directamente desde cada habitación.
- 3 Esquema eléctrico instalación de llamada con luz fuera de la puerta, sinóptico de planta, sinóptico en recepción, timbre de planta y timbre en recepción, estructurada para poder activar simultáneamente, al momento de la llamada, las tres indicaciones luminosas y los

dos timbres, y poderlos apagar localmente sólo en cada habitación.

INSTALACIÓN

El relé debe instalarse empotrado utilizando las cajas redondas de 60mm o cuadradas, cajas rectangulares, o cajas AVE de pared o de mesa.

CONDICIONES CLIMÁTICAS

- Temperatura y humedad relativa de referencia: 25°C HR 65%
- Campo de temperatura ambiente de funcionamiento: desde -10°C a +50°C
- Humedad relativa máxima: 90% a 35°C
- Altitud máx: 2000m sobre el nivel del mar.

CONFORMIDAD CON LA NORMATIVA

CEI EN 60669-2-1 Aparatos de mando no automáticos para instalación eléctrica fija para uso doméstico y similar. Parte 2-1: Prescripciones particulares - Interruptores electrónicos.

Fig 1

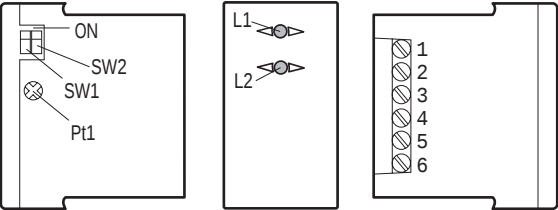
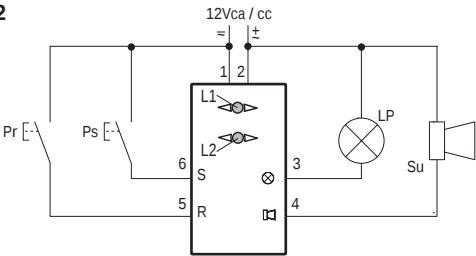
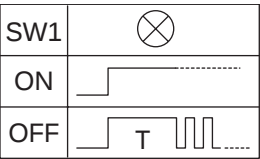


Fig 2



tab 1



tab 2

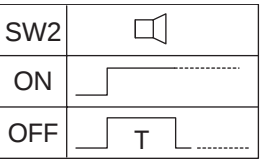
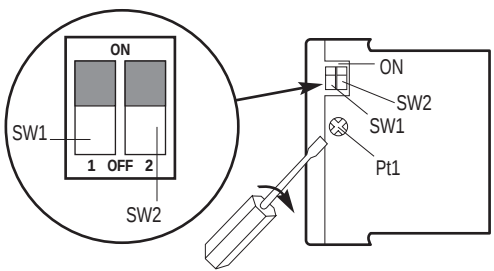
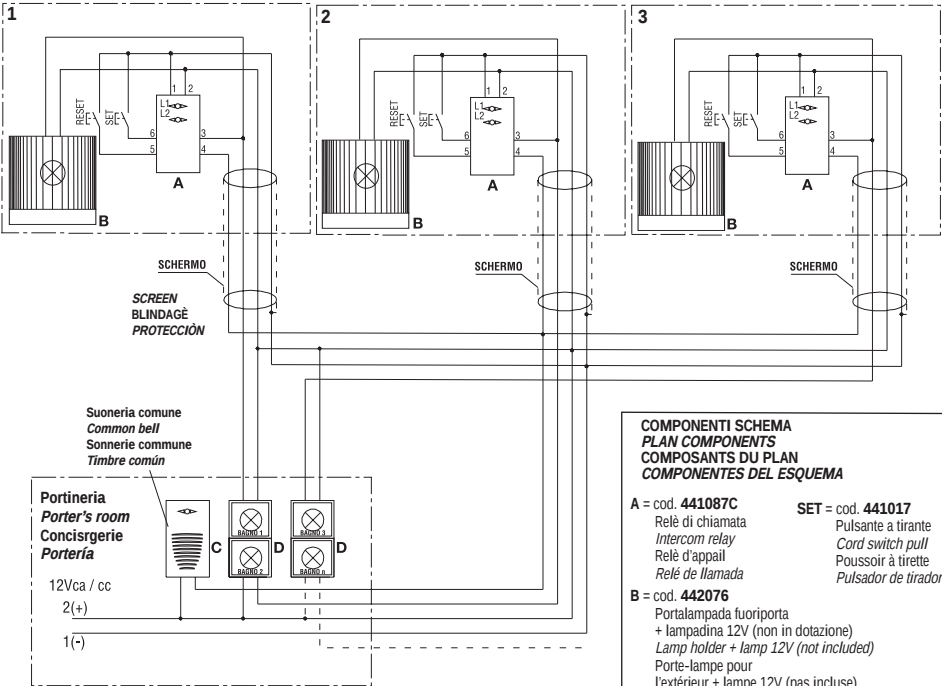


Fig 3



SCHEMA 1 - WIRING DIAGRAM 1 - SCHÉMAS ÉLECTRIQUES 1 - ESQUEMAS ELÉCTRICOS 1



- 1 = BAGNO 1
BATHROOM 1
SALLE DE BAIN 1
BAÑO 1
- 2 = BAGNO 2
BATHROOM 2
SALLE DE BAIN 2
BAÑO 2
- 3 = BAGNO 3
BATHROOM 3
SALLE DE BAIN 3
BAÑO 3

RESET = cod. 441005
Pulsante NA
NO push button
Poussoir NO
Pulsador NO

C = cod. 441081
Suoneria 12Vcc
Bell 12Vdc
Sonnerie 12Vcc
Timbre 12Vcc

D = cod. 442067 + n°2 0212
Doppio portalampada
+ n°2 lampadine 12V
Dual lampholder + 2 lamps 12V
Double porte-lampe + 2
lamps 12V
Doble portalámpara + 2
lámparas 12V

COMPONENTI SCHEMA
PLAN COMPONENTS
COMPOSANTS DU PLAN
COMPONENTES DEL ESQUEMA

- A = cod. 441087C
Relè di chiamata
Intercom relay
Relé d'appel
Relé de llamada
- SET = cod. 441017
Pulsante a tirante
Cord switch pull
Poussoir à tirette
Pulsador de tirador
- B = cod. 442076
Portalampada fuoriporta
+ lampadina 12V (non in dotazione)
Lamp holder + lamp 12V (not included)
Porte-lampe pour
l'extérieur + lampe 12V (pas incluse)
Portalámpara saliente + lámpara 12V (no incluida)

